

Session 2023

**ÉPREUVE ÉCRITE D'ADMISSIBILITE
EN LANGUE RÉGIONALE**

À compter de la session 2022, les épreuves des concours externes, des seconds concours internes et du troisième concours sont modifiées. L'arrêté du 25 janvier 2021, publié au journal officiel du 29 janvier 2021, fixe les modalités d'organisation du concours et décrit le nouveau schéma des épreuves.

Rappel :

L'épreuve comporte trois parties :

- Une partie consistant en un commentaire en langue corse d'un texte en langue corse ;
- Une traduction d'un texte bref en langue corse, accompagnée de la réponse à des questions de grammaire ;
- Le commentaire d'un document pédagogique (document pour l'enseignant, document pour l'élève, production d'élèves etc.).

L'épreuve est notée sur 20. Une note globale égale ou inférieure à 5 est éliminatoire.

Durée : 3 heures

Coefficient : 1

Le sujet comporte 6 pages.

Caotidianu

À dilla franca, in paesi ùn ci battu tantu. U vecu da luntanu. Ci vocu à l'uccasioni in i Peri ¹.

Quiddu pezzu di vaddi, u meiu in via d'essa rurbanizata si chjama A Piraccia [...]

5 Da sapè ciò ch'eddi pariani paesi è piaghja in i tempi andati, bisogna accuntintassi di i futtugraffii parechji, in neru è biancu è di l'album in vendita in libreria. Cù franasia, si faci raccolta di i ritratti di u passatu, da rassicurassi sopr'à u priseniti inciadditu cù libri di com'edd'era innanzi, di tempi fà, di una staghjone chì ci paria più filici.

10 Mancu à dilla hè cambiatu u paesi, hè cambiatu chì basta ancu. Hà cunnisciutu i muti ch'edd'ani patutu tutti quanti i campagni da un capu à quidd'altru di l'Auropa è al di là. Ogni epica hà arricatu a so nuvità : l'acqua in i casi, l'itricità, i stradoni incatramati, u cunduttu, i stretti alluminati, a televisìu, l'Internet...

15 Parò, i Peri si currispondini sempri bè bè à l'idea ch'è mi figurgu eiu di u paesi corsu : a cappedda, u campanili altu, a ghjesgia maiori, i casi di petra zuccata o scialbati, accumulati, i tetti di coppi, un chjosu, un sameri, a funtana, u tempu sticchitu è severu... Eppuri u paesi ùn esisti più. Unu chì ci sbuccaria in cor di meziornu, altru cà casi bioti ùn truvava.

20 A mani matina si biota : ci sò quiddi, ma pochi, chì mova ùn movani tantu luntanu è travagliani in i magazeni di a zona d'attività. Invece part'è più, l'attivi di u paesi, si ni falani in Aiacciu è, par istrada, si lacani i ziteddi à i firmati di i carri sculari o pà i più furtunati di i ziteddi è in più in anni, à u pedi di u cataru, à u culleghju, in Balioni [...].

À sera à l'abruccata si ritira a vita davant'à a televisìu. Eppuri in carrughju, ci poni fà creda i vitturi ch'edd'hè pienu u paesi.

25 U carrughju ùn hè più quiddu locu di scontru publicu, apartu di i discursati ad altu, di i spassighjati. Hè torru strada è basta. Una via chì si piglia da lacà u locu [...].

A maghjina chì mi veni hè quidda di una cummunità in anda sempri, chì l'immobilità li saria cuntraria [...].

30 Sta maghjina ch'e diciu cuntrasteghja cù quidda tradiziunali di più ch'e mi faciu o ch'e mi facciu, di a suceta paisana è campagnola. Hè vera chì si pudiani tramutà, muntanendu è impiaghjendu, paesi sani ; hè vera chì l'esiliu di i Corsi pa'ssi Franci è 'ssi culunii chjamava sempre unu ritornu statinali brevu è intensu. Ma oghji, a mubilità ci hè imposta à tutti. È cusì si n'hè morta l'idea di vicinanza. 'Ssu numadismu mudernu, s'eddu pò, in quandu in quandu, ramintà à certi l'antichi impiaghjeri è muntaneri, si currispondi di più cù quidda pidenza glubali chì vedi i pupulazioni, ma à milioni, tramuttassi da un cuntinente à quidd'altru.

35

Marceddu Jureczek

CAOTIDIANU

1 I Peri village de la vallée de la Gravona.

1. Traducite da « Mancu à dilla » à « da lacà u locu ».
2. Ind'è u listessu ritagliu, riguarate i verbi cunghjucati, date u tempu impiegatu è a so forma infinitiva.
3. *Bè bè : chì valore hà sta ripetizione? Cumu si pò da u listessu valore impieghendu altre parolle ? chì hè a natura di a parolla bè ?*
Date dui altri esempi
4. *Muntanendu, impiaghjendu ?* Chì hè cum'è forma verbale ? Chì ghjè a parolla radica ?
5. Fate un cummentu di 'ssu scrittu appughjenduvi nant'à 'sse dumande :
 - a) Cumu face l'autore per facci risente a nustalgia di a stonda landana di a *vita in paese* ?
 - b) Cumu hè ammintatu u ricordu di a vita paisana ?
 - c) Chì hè scambiatu in paese oghje ? Vi pare sempre d'attualità 'ssa manera di cuncepì a vita in i paesi corsi ?
 - d) L'autore face un paragone trà l'impaghjera è a muntagnera è u numadismu mudernu. Pudite spiega ste nuzione d'impaghjera è di muntagnera. Dinò date u vostru parè di stu numadismu mudernu ?

6. Cummentu d'un documentu pedagogicu « E Feste »

Eccuvi trè documenti prisenti nant'à u libru « In cor di lingua » Ciculu III, CRDP di Corsica. Circate à prupone ne un adopru in u quadru d'una sequenza pedagogica :

- In ciculu III
- U scopu linguaghjaghju
- U scopu d'adopru di ogni documentu (eserciziu, lessicu, documentu di riferenza, cunghjucazione ecc.)
- Chì valutazione si puderia prupone in ciculu III
- U vostru parè in quantu à a forma di 'ssi documenti : aspetti pusitivi è/o negativi

6 E FESTE

U capu d'annu

Carlu entre in casa di a vechja zia à annunzià un bon principiu.



LESSICU

a mirindella : le pique-nique
Pasqua : Pâques
a festa : la fête
e strenne : les étrennes
i Santi : la Toussaint
u vinu : le vin
l'acqua vita : l'eau-de-vie
l'uva secca : le raisin sec

u fisculu mariò : la meringue
u rigalu : le cadeau
u scioppu : le sirop
u muscatu : le muscat
e candille : les bougies
e frappe : les oreillettes
l'amandulata : le nougat
fistighjà : fêter
accende : allumer

suffià : souffler
basgià : embrasser
ringrazià : remercier
cantà : chanter
felice : heureux
bonu (a) : bon (ne)
aduniti : réunis
inseme : ensemble

SPRESSIONE

pace è salute : meilleurs vœux
bon principiu : bonne année
bon Natale : joyeux Noël
spacchittà i rigali : défaire les cadeaux
fassi una cantata : chanter un moment
fassi una risata : rire un bon coup

à voce rivolta : à tue-tête, à pleine voix
dà u capu d'annu : donner les étrennes
taglià a torta : couper la tarte
un pezzu di torta : un morceau de tarte
stappà a buttiglia : déboucher la bouteille
à a salute! : santé!

ESERCIZII

- 1 **Quellu chì ride si face una risata, quellu chì canta si face una cantata; trova i nomi chì venenu da i verbi :**

Manghjà. → ...
 Frinà. → ...
 Ballà. → ...

Piantà. → ...
 Cullà. → ...
 Scaccanà. → ...

Girà. → ...
 Puntà. → ...
 Piscà. → ...

- 2 **Cumpletta cù e parolle :**

*aduniti – scioppu – felici – biscottu – soffia – bombò –
 aniversariu – muscatu – candille – cuntentu.*

Oghje hè l'..... di Santu è simu per fistighjallu tutti inseme.
 Nant'à u tavulinu ci hè un bellu è Santu per spenghjè
 e Avà ci manghjemu dui è biimu u ma i maiò
 beienu u Santu hè è noi altri simu

- 3 **Cerca ind'e spressioni quelle chì cunvenenu.**

Per beie u vinu ci vole prima à

Santu si manghja

Babbu pesa u bichjeru è dice : « ! ».

U primu di ghjennaghju si dice : « » o si pò dì :
 « ».

Avà i zitelli cantanu

A mane di Natale i zitelli si mettenu à

CUNGHJUCAZIONE È ESERCIZII

U verbu VULÈ

<i>Prisente</i>	<i>Imparfettu</i>	<i>Futuru 1</i>
Vogliu	Vulia (vuliu)	Vularaghju (eraghju)
Voli	Vulii (vulia)	Vularè (erai/arei)
Vole (voli)	Vulia	Vularà(erà)
Vulemu, vulimu	Vuliamu (ami)	Vularemu (eremu)
Vulete (eti/ite)	Vuliate (ati)	Vularete (erete/areti)
Volenu (volini)	Vulianu(ani)	Vularanu (eranu/arani)

<i>Passatu definitu</i>	<i>Futuru 2</i>	<i>Pris. di l'imperativu</i>
Aghju vulsutu (vugliutu) - Ai vulsutu - Hà vulsutu Avemu vulsutu - Avete vulsutu - Anu vulsutu	Aghju da vulè ...	Voglia Vogliamu - Vogliate

ESERCIZII

1 Aghjunghji po copia e frase.

E mo cugine	•	• avete da vulè	•	• i biscotti
Catalina	•	• vulianu	•	• andà à u teatru
Tù	•	• vulemu	•	• vene cù noi
Tù è Paulu	•	• vole	•	• scrive à u tavulone
Noi altri	•	• aghju vulsutu	•	• manghjà fora
Eiu	•	• vulerai	•	• una vittura

2 Leghji e frase.

<i>Chì voli?</i>	Qu'est-ce-que tu veux?
<i>Vulè o ùn vulè, a farà.</i>	Il le fera, qu'il le veuille ou non.
<i>Voli stà zittu!</i>	Veux-tu te taire!
<i>Mi volenu minà.</i>	Ils veulent me frapper.
<i>Chì vuleranu?</i>	Que peuvent-ils bien vouloir?
<i>Chì ci vulete fà?</i>	Que voulez-vous y faire?
<i>Voli vene cù noi?</i>	Veux-tu venir avec nous
<i>Si vole manghjà tuttu.</i>	Il veut tout manger.
<i>Si ne vole andà.</i>	Il veut s'en aller.
<i>Hà da vulè falà.</i>	Il va vouloir descendre.

3 Traduci in corsu.

Voulez-vous arrêter ce bruit? → ...	Voulez-vous aller avec eux? → ...
Ils veulent s'en aller. → ...	Elles vont vouloir nous suivre. → ...
Vous voulez le prendre. → ...	Voudront-ils venir au cinéma? → ...
Elle veut se laver dans la rivière. → ...	Qu'est-ce qu'ils veulent? → ...
Que peut-il bien vouloir? → ...	Ils ont voulu venir à la maison. → ...
Tu voulais une place. → ...	Que veux-tu faire maintenant? → ...